

Porównanie tłumaczeń Wyjścia 2:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jego siostra zaś ustawiła się* z daleka, aby wiedzieć, co się z nim stanie. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jego siostra natomiast przyczała się w pewnej odległości, aby obserwować dalszy bieg wydarzeń.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A jego siostra stała daleko, aby wiedzieć, co się z nim stanie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A stała siostra jego z daleka, aby wiedziała, co się z nim dzieć będzie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A siostra jego stała z daleka i przypatrowała się, co się zstanie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Siostra zaś jego stała z dala, aby widzieć, co się z nim stanie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Siostra zaś jego stanęła z daleka, aby wiedzieć, co się z nim stanie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A jego siostra stanęła z daleka, aby zobaczyć, co się z nim stanie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Siostra chłopca, ciekawa dalszych jego losów, obserwowała wszystko z daleka.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Opodal zaś stanęła siostra jego, aby widzieć, co się z nim stanie
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Siostra [chłopca] stanęła w oddali, żeby wiedzieć, co się z nim stanie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І його сестра стежила здалека, щоб знати, що з ним станеться.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś jego siostra stanęła nieopodal, by wiedzieć, co się z nim stanie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Jego siostra zaś stanęła w pewnej odległości, żeby zobaczyć, co je spotka.

¹⁾ ustawiła się : w PS poprawna forma (?): וַתִּתְּצֵב , <x>20 2:4</x>L.